

# Onatiko Bidaurretako Monastegiko Erretaula Errenazentistaren Zaharberritzea

## Restauración del Retablo Renacentista del Monasterio de Bidaurreta de Oñate

XABIER MARTIARENA / MAITE BARRIO /  
ION BERASAZN / ION LARRAÑAGA / RICARDO OKARANZA



## SARRERA

**B**idaurretako erretaularen badeazpadako **kontserbazio**-egoera izan da oraingo errestaurazio-lanok **marran** jarri dituena; hauen helburua da, **hala** haren egitura eta sostengua **nola** haren polikromia konpontzea. Lan guztiok egin dira, **hasi 1988ko** Maiatzetik eta **1989ko** Azaroa bitartean.

Kalitate handiko arte-lana da, bistakoa bait da hori taila-lanen fintasun eta kategorian, horien dekorazio eta polikromian, eta horiek Euskal Herriko arte **erenazentista**-ren panoraman duten bakantasunean; guzti honen **aurrean** ez zegoen hura **bere** egoera hartan alferrikaltzen uzterik, eta eskua ezarri beharra zegoen ahalik eta azkarrena.

Era askotakoak izan dira erretaula hau **errestauratzekoan** afrontatu behar izan diren problemak. **Alde** batetik problema «**físico**» hutsak, denboraren joairan materialek berez jasan duten **andeatza** eta alferrikaltza. Bestetik, gizonaren **eskuz** jasan behar izan dituenak. Hauek **eztabaida** «**filologico**» bat planteatzen dute, **nola** bait da obraren egitura zehazten saiatzea, larriki mutilatua bait dago **erretatula**, eta lehen inondik ere bazituen alementu askoren faltan.

**Asuncion Arrazolak** kontatu digunez, lehen batean **elizako** absidean kokatua zegoen erretaula hau eta han egon zen **1753a** arte, urte hartan trukatu zuten gaurko erretaula barrokoarekin eta. Erretaula zaharra kapituluko salara eraman **zuten** urte berean, eta **toki txikiago** batean **jartzeko** **moldatu** zuten, hari zati batzuk kenduz. (Argazki 2). Berrehun urte baino gehiago egin zituen han, atzera **elizako** ezkerreko albo-trantseptu batera eraman zuten arte.

Ez bait dago inolako **dokumenturik** (deskripcio edo trazarik) **aurkitu** erretaularen jatorrizko **zer-nolakotasunari buruz**<sup>1</sup>, ezin genezake jakin zenbat pieza galdu diren, edota gaur isolaturik dauden hainbat elementu non jarri beharrekoak diren. **Obraren** gaurko egoerak galde batzuk planteatzen **ditu**. **Estate** baterako: zein ziren erdiko **kalearen** jatorrizko egitura eta neurriak, izugarri zabala bait da gaur kale hori eta fondo gabea, eta mukulu biribilezko **irudiek** kontraste egiten bait dute bertan **elizako horma-fondoaren zuriarekin**. Edota beste kasu bat ipintzearren, **nola ixten** zen antzinako atikoa (kalbarioa bait dago **bertan**), **zeren** alboetako bi zutabek galdua daukate eusteko **funtzioa**.

Erretaula zatikatu hau berriro batu eta honi zentzu bat emateko problema zen **beraz egitekorik** zailena. **Obraren** hasierako errealitateari hurbilduko **zitzaison** soluzio bat **bilatu** behar izan da, ezezaguna bait da hura puntu askotan, baina **beti** ere faltsoa izango litzatekeen errestaurazio batibiderik **eman** gabe.

Baina erretaula hau errestauratu beharrean jarri **gaituzten** arrazoia, guk lehenago «**físicoak**» deitu ditugunak, eta guganaino heldu diren piezen kontserbazioari **zuzenean** erasotzen ziotenak izan dira.

Orain **dela** urte batzuk han zeuden hezetasunak eta itokinek oso kalte handiak egin zizkioten erretaulari. **Ugarriak** dira urak utzitako arrastoak, zeinak ekarri bait du: pintura dezente batean igatzea, pintura-osagarriak **desliztzea** eta ondorioz kolorea erortzea eta marka beltzaska batzuk agertzea.

Komentua orain **dela** gutxi izan da berritua: **elizaren**

## INTRODUCCION

**E**l precario estado de conservación del retablo plateado de Bidaurreta ha motivado la actual restauración, enfocada tanto hacia su estructura y soporte como hacia su policromía. El conjunto de operaciones se ha desarrollado desde Mayo de 1988 a Nov. 1989.

La alta calidad de esta obra de arte, patenté en la finura y categoría de sus tallas, en su decoración y policromía, así como su singularidad en el panorama del arte renacentista del País Vasco, hacían impensable abandonarla a su estado de deterioro y proponían urgentemente una intervención.

Los problemas que se han debido afrontar en la restauración de este retablo, han sido de diferente índole. Por una parte, los puramente «físicos», provocados por el deterioro natural de los materiales en el transcurso del tiempo. Por otra parte, los causados por la intervención del hombre, que planteaban una controversia de tipo más «filológico»: intentar determinar la estructura de la obra, ya que el retablo se encuentra gravemente mutilado, faltándole una gran cantidad de elementos que debieron existir en el pasado.

Tal y como nos ha relatado Asunción Arrázola, este retablo estaba ubicado originariamente en el ábside de la iglesia, donde permaneció hasta 1753, año en que fue sustituido por el retablo barroco actual. El antiguo fue trasladado en dicho **año** a la sala capitular, donde fue adaptado a un espacio menor, suprimiendo parte de **él**. Allí estuvo más de dos siglos, hasta el momento en que fue de nuevo llevado al transepto izquierdo de la iglesia.

No habiéndose encontrado ningún documento (descripción o traza) de la disposición original del retablo<sup>1</sup>, no podemos saber a ciencia cierta el número de piezas perdidas o la ubicación de algunos elementos hoy en día aislados. Pero la realidad actual de la obra plantea algunos interrogantes. Por ejemplo, la estructura y medidas originarias de la calle central, que en la actualidad es desmesuradamente ancha y sin fondo, y en donde las dos figuras de bulto redondo contrastan sobre el blanco del muro de la iglesia. O, por poner otro caso, la manera en que el ático (donde se encuentra el Calvario) podía estar cerrado antiguamente, ya que las dos grandes columnas laterales han perdido su función de sostén.

El problema de reunificar y dar un sentido a este retablo fragmentado se presentaba, pues, como una de las tareas más difíciles. Se ha debido buscar una solución que se **acercase** a la realidad primera de la obra, en muchos puntos desconocida, sin dar pie a una reconstrucción que supondría la creación de un falso.

Pero las razones que han obligado a restaurar este retablo han sido las que anteriormente hemos denominado «físicas» y que atentaban de una manera directa a la conservación de las piezas que han llegado hasta nosotros.

La humedad y las goteras existentes hace unos años en la iglesia, han provocado grandes daños en el retablo. Son numerosas las huellas del discurrir del agua, que ha causado un desgaste importante de la pintura, la **decohesión** de la preparación pictórica y como consecuencia la caída del color, así como ciertas marcas negruzcas.

El convento ha sido restaurado recientemente: se ha consolidado la estructura de madera de la cubierta de la iglesia, se ha renovado el tejado y se ha restaurado la



1.-Bidaurreta: erretaularen multzoa zaharberriu aurretek. / Bidaurreta: conjunto del retablo antes de la restauración.

teilatuko egurrezko **egitura** sendotu da, teilatua **berritu** eta albo-trantseptuko ganga errestauratu da. Andeakuntzaren **zuzeneko kausak desagertu** dira, **baina** hark sortutako **kal-teak** ez du **oraindik bere martxa gelditu**.

Hala ere, andeatze-prozesu honen eragilerik handiena, **erretaula toki** desegokian egotearen **ondorioz** izan da: **intsektu** egurjaleen ugaltzea, benetako **izurriak** bait dira eskuadre **heze-epelten** (Euskal Heman kontuizu), eta **benetako txikizioak** egin **dituzte** egurrezko eraikuntzetan.

Intsektu hauek **erasota zeuzkaten**, bai **erretaularen egitura**, bai mukulu biribilezko **irudiak** eta bai erliebezko

bóveda del transepto lateral. Las causas directas de deterioro han desaparecido, pero no por ello los daños causados han detenido su avance.

Sin embargo, el factor más importante en este proceso de deterioro, consecuencia de la estancia del retablo en un lugar inadecuado, ha sido sin **duda** la proliferación de insectos **xilófagos**, verdadera plaga en zonas muy húmedas y templadas (como el País Vasco), y que causan graves destrozos en las construcciones en madera.

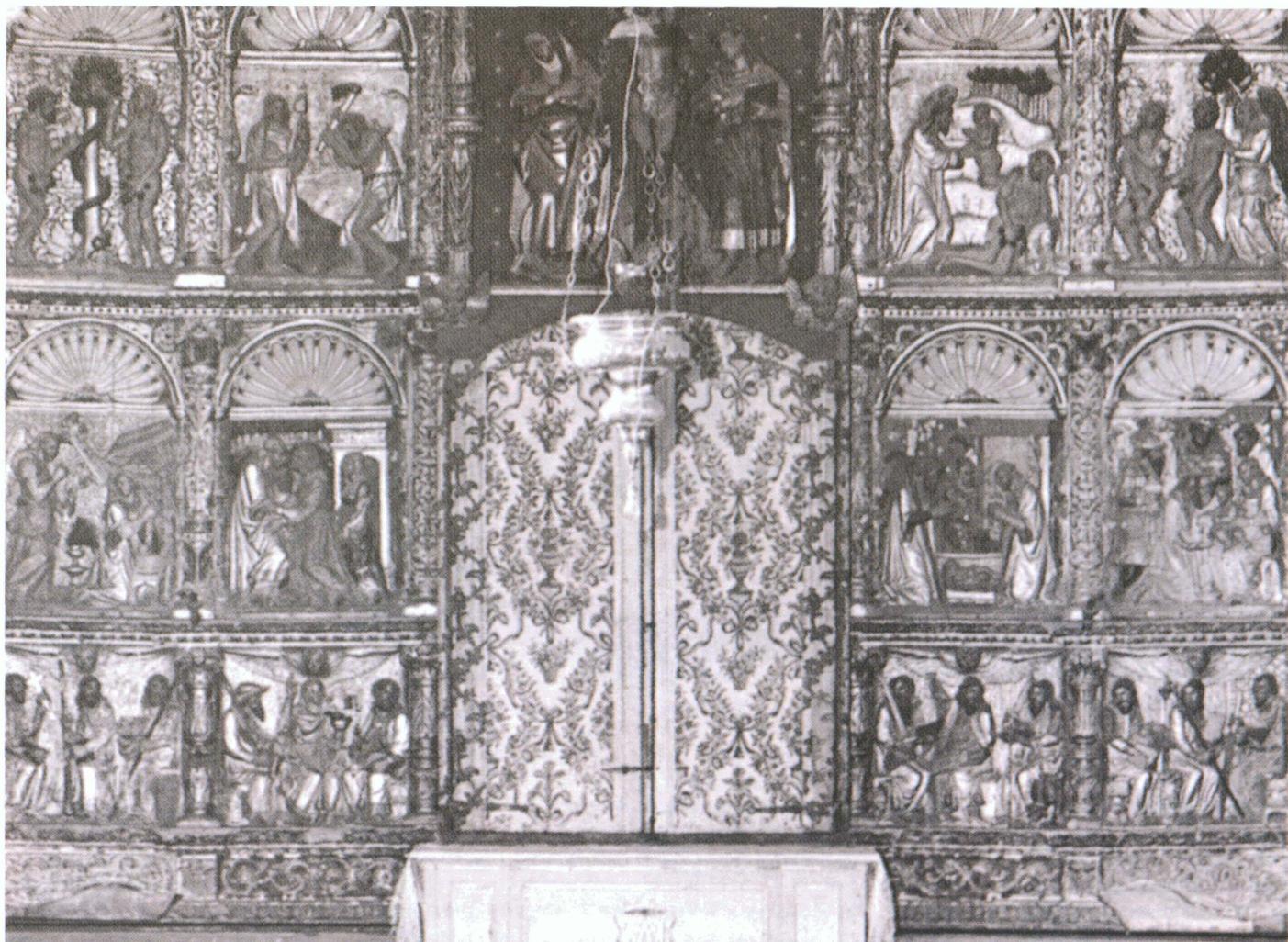
Estos insectos habían atacado tanto la estructura del retablo como las figuras de bulto redondo y las escenas en

eszenak, beren azpikaldean batipat. Pieza batzuk erabat ahuldua zeuden, intsektuek jan-jan eginda zeuzkatelako. Beraz, egurra desintsektatzea eta sendotzea ezinbestean eta agudo egin beharreko lana zen.

Aipatutako problema hauetaz aparte, baziren beste ikuspegi batzuk ere haren zaharberritzea kontseilatzen zuenak, **nola** bait ziren: urteen poderioz pilatutako zikina, askatu eta erortzeko **arriskuan** zeuden zati eta **zonen existentzia**, kolore-hutsune handiak prestakin zuri bat bistartzen zutenak, **zeintzuk**, kontrastez, **begiratua** berengana erakarriz ez bait zuten obra **bere** konjuntoan ikusten **uzten**. Honek guztiak eragin zion, 1988ko Maiatzean, **Gipuzkoako Foru-Diputazioari**, pieza honen errestaurazioari **ekite-ra**. Horretarako **ARTELEKU**ko **errestauratzaile-talde** bat, ebanista bat **lagun** zutela, desmontatu egin zuten **erre-taula**, zona **batzuk**, beren polikromia amskuian **zeukatenak**, bertanbeheratik babestuz. Desintsektazioa komen-tuan bertan egin zitzzion eta gero **ARTELEKU**ko lantokira eraman zen; eta egurra deformatu ez zedin, **elizan zeukan** hezetasun-maila berdinean mantendu zuten.

relieve, sobre todo en su parte inferior. Algunas piezas se hallaban muy debilitadas debido a la labor destructora de los insectos. La desinsectación y la consolidación de la madera se imponía como algo urgente.

Además de los problemas ya citados, había otros aspectos que aconsejaban su restauración: la suciedad acumulada durante años, la existencia de zonas con riesgo de desprenderte, las grandes lagunas de color que dejaban ver la preparación blanca que, por contraste, atraía la mirada y obstaculizaba la percepción de la obra en su conjunto... Todo ello determinó que en Mayo de 1988 la Diputación Foral de Guipúzcoa decidiera emprender la restauración de esta pieza, para lo que un grupo de restauradores del taller de ARTELEKU, ayudados por un ebanista, proce-dieron al desmontaje del retablo, protegiendo de manera inmediata algunas zonas cuya policromía corría grave **riesgo**. La **desinsectación** se realizó en el convento y posterior-mente el retablo fue trasladado al taller de restauración de ARTELEKU donde, para evitar deformaciones de la madera, se mantuvieron los mismos niveles de humedad que en la iglesia.



2.-Erretaularen behinbateko egonlekua Kapituluko Salan. / Antigua colocación del retablo en la Sala Capitular.

1. Juan de Lazarraga rendeskripzioa proiektu bat baino ez da, geroago beste ordenantza batek aldatu zuena, ez bait da ezagutzen haren paraderorik.

1. La descripción de Juan de Lazarraga es únicamente un proyecto, modificado ulteriormente por otra ordenanza cuyo paradero se desconoce.